

吐词分得清前后鼻音,说话带有儿化音,甚至会写五言绝句赠友人;习惯喝热水,回到家先换居家拖鞋,每年除夕前都要贴对联……

如果你以为这是在描述一个中国人,那你就错了。这是一个地地道道的英国人——David Adrian Janke,中文名:杨龙贤。

叶圣陶在散文《藕与莼菜》里写道:“所恋在哪里,哪里就是我们的故乡了。”

杨龙贤深感于此。从2007年第一次踏上中国的土地到现在,他就“再也没有真正离开过”。在他心里,中国就是自己的第二故乡。

17年间,杨龙贤辗转中国多地,最终定居在海南,这个让他心生归属的地方。



杨龙贤和他的宠物猫。

海南日报记者 袁琛 摄

英国小伙杨龙贤 不辞长做海南人

■ 海南日报记者 习霁鸿

动上朗诵中国诗词。
今年2月,杨龙贤在爱乐之岛活
受访者提供



第二故乡

4月,杨龙贤的家门口还留着除夕前挂的“福”字。他同时还在大门两侧贴了春联:平安如意福星照,富贵吉祥好运来。横批:五福临门。

他告诉海南日报记者,不管在哪个城市,自己每年都会贴对联。“而且我知道要在除夕前贴。”他笑道。

行为习惯的改变,也许足以说明一个人对异国文化的认同。

杨龙贤和中国的缘分始于17年前。

2007年,杨龙贤远渡重洋,入读南京大学汉语言文学专业,没想到从此就深深爱上了中国。“是中国教育部给我提供了全额奖学金,让我能够顺利读完大学。中国的朋友们也给了我很多帮助,让我在异国他乡感受到温暖。”他说。

大学毕业后,杨龙贤选择留在中国,先后在南京、香港、上海等多个城市工作。

沿袭了自己大学时期钻研中文书籍的习惯,杨龙贤闲时会看一些中文原著文学作品,尤其是对中国古诗词十分着迷。

博鳌亚洲论坛2024年年会(以下简称博鳌年会)期间,杨龙贤受邀参加录制中央广播电视总台央视新闻频道的一档节目《聊会》,和其他几名老外一起畅谈自己与中国的故事。节目中,杨龙贤朗诵了自己在2009年所作的一首诗:“春茶味清翠如蕙,夏日越山叶成碧。秋临色化黄金冠,冬末水丹茶杯杯。”有网友评价“国际多有风雅士,提笔寄情山水间”,高赞杨龙贤的诗词造诣。

这首诗其实并非杨龙贤的独篇。

翻看杨龙贤保存至今的现代汉字学复习笔记,记者发现,大学生时代的他就多次作诗赠友。“现代汉字学考试时,我考了满分呢。”他自豪地笑着说。

越是爱之切,越想知之深。杨龙贤对中国一直抱有强烈的好奇心和探索欲。

2019年,杨龙贤的母亲来到中国与儿子团聚。在杨龙贤提议下,母子二人一起走进电影院,观看了当年的国庆档电影《我和我的祖国》。看到动情处,母亲甚至不禁落泪。

“中国是我的第二故乡。”杨龙贤说,“虽然我不是中国人,但是我想要多了解中国,也期待早日拿到中国五星卡。”

海南追梦

3月24日,由省外事办公室编制的《外籍人士在琼服务手册》正式发布。这本手册是海南首次面向外国人编写的服务指南,包含了海南概况、衣食住行、政策解读等内容,被称为“外籍人士在琼生活的‘百科全书’”。

同期发布的还有《2024年海南自由贸易港投资政策攻略》英文版。

这两份资料都是由杨龙贤翻译或编写,也是他近期的重点工作。

翻译,正是杨龙贤在海南开启的新事业。杨龙贤透露,自己一直对翻译工作感兴趣,2015年在上海时就有创业开翻译公司的想法。但因一时间拿不出注册公司的钱,这一想法只能搁浅。

2020年,生活中的一场重大变故促使杨龙贤搬离上海。海南悠闲的生活节奏击中了他想要慢下来的心,他选择成为一个“岛民”,在琼海以外教身份翻开新生活的第一篇。

在海边,搁浅数年的理想被激活了。

受到一位在海南创业的美国朋友的鼓励,再加上了解外国人在海南创业的便利流程,杨龙贤决定在这里试一把。

2022年1月,杨龙贤的翻译公司成立,并很快搬到海口,主要承接海南政府机构、国际翻译机构的翻译、笔译服务。

“以前在其他城市都觉得是在流浪,现在在海南有了归属感,因为我在这里实现了梦想。”杨龙贤说。

反过来,自己又能为海南做些什么?这是心怀感恩的杨龙贤一直在思索的。

随着海南自贸港加快建设,杨龙贤发现自己能做的事有不少。

譬如,2023年7月,受相关单位委托,杨龙贤参与了海南环岛旅游公路观景台、驿站等点位的外语标识牌调研活动,并结合周边环境、文化典故和中文名字等方面,为这些点位起英文名。同样是在2023年,受省委外办邀请,杨龙贤围绕“如何用外国人听得懂的语言推介海南自贸港”,向相关单位工作人员授课。海南的许多宣传片也是由他翻译。

“作为一个外国人,海南有那么多机构信任我,选择我协助他们进行国际传播,向世界传递中国声音。我觉得非常荣幸。对我来说,这种工作是一种使命。而这种信任比金钱还要珍贵。”杨龙贤坦言。

『迷弟』心愿

在遥远的东方过着自己“向往的生活”,但杨龙贤却并不经常和英国的家人朋友分享。

“我怕他们会‘嫉妒’我。”他笑着细数海南的优点:“热带岛屿风景好、生活成本可以接受、发展速度快、发展空间大……”

寥寥数语,足见杨龙贤已经是一个海南“迷弟”。

这是因为,4年时间,杨龙贤切实感受到了海南翻天覆地的变化。

他还记得,2008年,自己和朋友一起到三亚亚龙湾旅游,因为晒伤,杨龙贤去了当地的医院就诊,却发现医生只会讲汉语。“现在海南不少市县都有国际门诊,更不用说去亚龙湾的路修得有多好了。”

不单是去往网红景点的路,杨龙贤发现,海南路网整体都已升级迭代:海三高速、万洋高速、文临高速,还有备受瞩目、通车不久的海南环岛旅游公路,每一条都可以让他畅快自驾。

在海口,他有时会去云洞图书馆、天空之山等新地标或者新商场坐坐,“感觉很多东西一夜之间就有了,速度特别快。”

如果说环境优势、发展速度是吸引杨龙贤的“硬件”,那么政府部门的服务态度就是锦上添花的“软件”。他向记者举了个例子:省公安厅不久前上线了住宿登记线上系统,外国人不必再去派出所登记,在线上就可以操作完成。

未来,杨龙贤不想再“流浪”,打算一直留在海南。他还想要办一个非盈利的翻译机构,更好地助力海南自贸港建设。■



2022年5月,杨龙贤在五指山市水满乡毛纳村出镜当地形象宣传片。受访者提供